Editor
Kuo-ch’ing Tu and Terence Russell

Contributor
Pai Hsien-yung

Translators
John Balcom
Howard Goldblatt
Yingtsih Hwang
Linshan Jiang
Sylvia Li-chun Lin
Christopher Lupke
Steven Riep
Terence Russell
Bert Scruggs
Contents

Foreword to the Special Issue on Pai Hsien-yung..........................vii
Kuo-ch’ing Tu

「白先勇專輯」卷頭語.................................................................xxi
杜國清

Fiction

Tea for Two ......................................................................................................... 3
Pai Hsien-yung
Translated by Howard Goldblatt
Independent Translator

Danny Boy ........................................................................................................41
Pai Hsien-yung
Translated by Sylvia Li-chun Lin
Independent Translator

Silent Night ......................................................................................................61
Pai Hsien-yung
Translated by Terence Russell
University of Manitoba, Canada
Remains of the Dead
骨灰 ................................................................. 83
Pai Hsien-yung
Translated by Steven Riep
Brigham Young University

A Fallen Angel’s Complaint
謭仙怨 ................................................................. 107
Pai Hsien-yung
Translated by Yingtsih Hwang
Independent Translator

Essays

Social Consciousness and the Art of Fiction—Problems with Chinese Fiction after May Fourth
社會意識與小說藝術——「五四」以來中國小說的幾個問題 ........................................... 117
Pai Hsien-yung
Translated by Christopher Lupke
University of Alberta, Canada

The Historical Background to the Founding of Modern Literature and Its Spiritual Orientation—Foreword for the Reissue of Modern Literature
《現代文學》創立的時代背景及其精神風貌——寫在《現代文學》重刊之前 ........................................... 131
Pai Hsien-yung
Translated by Linshan Jiang
University of California, Santa Barbara